aposán

la marca de confianza en tu farmacia

ES

CE 0197

PATENTED

Made in Germany

Termómetro médico de vidrio Aposán

DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES

Tubo de cobertura

Recipiente del termómetro (sensor) | Capilar de medición | Escala de temperatura

DATOS

Rango de medición mínima:	de 35,5 °C a 42,0 °C
Precisión:	0,1°C
Precisión de medición:	+0,1°C / -0,15°C
Condiciones de empleo:	Temperatura: de -15 °C a 42 °C (¡destinado sólo a la medición de temperaturas superiores a la temperatura ambiente!)
Condiciones de almacenamiento:	Temperatura: de -15 °C a 42 °C
Uso prescrito:	Termómetro médico de vidrio y líquido para tomar la temperatura corporal. Termómetro de máxima con señalización analógica de galinstan.
Garantía de calidad:	La producción y comprobación del termómetro se realiza según los requisitos: • de la DIRECTIVA 93/42/CEE relativa a productos sanitarios • la EN 12470-1 relativa a termómetros médicos, parte 1: termómetros de vidrio de dilatación de líquido metálico con dispositivo de máxima.

GALINSTAN – UN NUEVO LÍQUIDO DE MEDICIÓN NO TÓXICO - ECOLÓGICO

El termómetro sin mercurio ha sido desarrollado por Geratherm Medical AG y contiene un metal líquido patentado a base de galio, indio y estaño llamado galinstan. El galinstan es ecológico y no tóxico.

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN

1. No permita que el termómetro se caiga ni lo someta a golpes violentos.
2. No doble ni muerda el extremo del termómetro.
3. Guárdelo fuera del alcance de los niños.
4. El termómetro no debe emplearse si la cobertura de vidrio se encontrara dañada (peligro de herirse).
5. INDICACIÓN: al emplearse con niños, debe encontrarse presente un adulto en todo momento
6. El líquido de medición galinstan no debe entrar en contacto con metales preciosos o ligeros, ya que el galinstan reacciona con estos metales.
7. Por favor, utilícese con toda diligencia durante la medición a fin de evitar el peligro de herirse.
8. El empleo del termómetro no lo exime de visitar al médico. Si la fiebre permanece, ha de ser tratada por el médico, sobre todo en el caso de los niños.

MODO DE EMPLEO

1. Antes de comenzar la medición, asegúrese de que el valor indicado en la columna amarilla sea inferior a 36 °C.
2. Coloque el termómetro en el cuerpo según el tipo de medición deseado (axilar, rectal, oral)
3. Después de aproximadamente 4 minutos, retire el termómetro y proceda a la lectura de la temperatura. Esta puede facilitarse girando levemente el termómetro.
4. Después de la medición, el líquido indicador debe regresar a menos de 36 °C. Para tal fin, introduzca el termómetro en el soporte correspondiente presente en el estuche, asegurándose de empujarlo bien hasta el fondo, haciendo pasar la sonda a través del respectivo orificio (Fig. 1). Sucesivamente, empuñe el soporte y realice movimientos veloces y rítmicos para hacer que el líquido quede por debajo de la primera marca numerada.

   Fig. 1

   Al concluir la operación, retraiga CUIDADOSAMENTE el termómetro al centro del soporte y asegúrese de que la sonda quede completamente dentro de este para evitar roturas accidentales. Se recomienda, además, prestar atención, al manipular el termómetro mientras se encuentra en su estuche, a que la sonda no quede expuesta.
5. Limpie el termómetro de vidrio antes y después del uso; observe las "Indicaciones relativas a la limpieza y a la desinfección".

   NOTA: desinfectar siempre el termómetro antes y después del uso.
   En los hospitales la desinfección debe ser estar a cargo exclusivamente de personal experto.

MÉTODOS FIABLES PARA LA MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA

ORAL - Tiempo de la medición: mín. 4 minutos, temperatura normal 37 °C. Coloque el sensor del termómetro debajo de la lengua respirando con la nariz para evitar alterar la medición.

RECTAL - Tiempo de la medición: mín. 4 minutos, temperatura normal 37,5 °C. Introduzca delicadamente el sensor del termómetro no más de 2 cm en el ano, deteniéndose de inmediato si se advierte cualquier tipo de resistencia. No utilice vaselina.

AXILAR - Tiempo de la medición: mín. 4 minutos, temperatura normal 36,7 °C. Asegúrese de que la cavidad axilar esté seca, luego coloque el sensor del termómetro en la misma y presione el brazo contra el pecho.

INDICACIONES RELATIVAS A LA LIMPIEZA Y A LA DESINFECCIÓN

El termómetro médico dispone de una cobertura hermética e higiénica de vidrio y puede desinfectarse ilimitadamente.

La temperatura de la solución de limpieza y desinfección no debe sobrepasar los 42 °C.
La limpieza del termómetro de vidrio antes y tras el uso puede llevarse a cabo con agua jabonosa fría.
Desinfecte el termómetro con un algodón o paño humedecido o bien sumérjalo en una solución desinfectante siguiendo las indicaciones del fabricante de la solución.
En caso de rotura del termómetro, puede recoger el líquido vertido por medio de un pincel, pañuelo o paño de celulosa humedecido en lejía jabonosa. Los restos pueden eliminarse en la basura doméstica.

GARANTÍA

Este termómetro posee una garantía del fabricante ilimitada en cuanto a su funcionamiento y precisión de medición (exceptuando el caso de rotura del vidrio) si se emplea de un modo normal. Los daños que sufra su termómetro por causa de un manejo incorrecto no están cubiertos por la garantía. **¡No es necesario repetir ningún control técnico de medición!**

ÍNDICE DE ICONOS

	Observar las instrucciones de empleo	-15 °C +42 °C	Límite de temperatura: guardar a temperatura entre -15 °C y +42 °C
LOT	Denominación de lote (mm/aaaa; mes/año) Irá en la solapa inferior del cartonaje.El símbolo LOT viene impreso por láser.		Guardar en lugar seco
	Fabricante		Frágil, manejar con cuidado

Fabricante: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • ALEMANIA
Distribuido por: Grupo Cofares

00

aposán

la marca de confianza en tu farmacia

EN

CE 0197

PATENTED

Made in Germany

Clinical liquid-in-glass thermometer Geratherm® classic

PARTS DESCRIPTION

Outer casing

Thermometer bulb (probe) | Measurement | Temperature scale

SPECIFICATIONS

Mininum range:	35.5 °C to 42.0 °C
Resolution:	0.1 °C
Accuracy:	+0.1 °C / -0.15 °C
Working Conditions:	Temperature: -15 °C to 42 °C (It is only is possible to measure temperatures that are above the ambient temperature!)
Storage Conditions:	Temperature: -15 °C to 42 °C
Designated Use:	Medical liquid-in-glass thermometer for measuring body temperature. Analogue maximum thermometer with Galinstan
Description:	The manufacture and testing of the thermometers is conducted in compliance with the standards
Quality Guarantee:	• of EU Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices • of EN 12470-1 – Clinical thermometers, Part 1: Metallic liquid-in-glass thermometers with maximum device.

GALINSTAN - A NEW NON-TOXIC MEASURING FLUID - ECOFRIENDLY

The mercury-free thermometer, VEDOEcoplus, has been developed by Geratherm Medical AG and contains a patented liquid alloy consisting of gallium, indium and tin – called Galinstan. Galinstan is completely non-toxic and environment-friendly.

PRECAUTIONS

1. Do not drop the thermometer or subject it to sudden impacts.
2. Do not bend or bite the tip of the thermometer.
3. Keep the thermometer out of children's reach.
4. Thermometers with a damaged outer casing must not be used (risk of injury).
5. NOTE: Children should be attended by an adult during the entire temperature recording process.
6. The measuring fluid Galinstan must not be brought into contact with precious or light metals, since it reacts with these metals.
7. When measuring, please take the necessary care to avoid any danger of injury.
8. Use of this thermometer is not intended as a substitute for visiting your doctor. Persistent fever, especially in children must be treated by a doctor.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Before taking the temperature, make sure that the value shown in the gallium column is below 36 °C.
2. Position the thermometer according to the type of measurement to be taken (axillary, rectal or oral)
3. It takes about 4 minutes for the thermometer to measure body temperature. You can then read the value measured. Turn the thermometer slightly to make it easier to read the temperature.
4. After the measurement, the liquid needs to be brought back down to below 36 °C. To do so, put the thermometer back into its casing and make sure to push it to the bottom by passing the probe through the relevant hole (Fig. 1). Then take the casing and shake it with swift, rhythmic movements to make the liquid fall below the first numbered notch.

   Fig. 1

   Once this step is completed, CAREFULLY pull back the thermometer to the centre of the support making sure that the probe is inserted completely in the support to prevent accidental breaking. When handling the thermometer in its casing, always make sure that the probe is never exposed.
5. Clean the glass thermometer before and after use. Follow carefully the “Cleaning instructions”.

   NB: Always disinfect the thermometer before and after use.
   In hospitals, disinfection should always be done by expert personnel.

RELIABLE METHODS TO MEASURE TEMPERATURE

ORAL - Measurement time: min. 4 minutes, normal temperature 37 °C. Place the thermometer's bulb under your tongue and breathe through your nose to prevent altering the measurement.

RECTAL - Measurement time: min. 4 minutes, normal temperature 37.5 °C. Insert the thermometer's bulb delicately into the anus by no more than 2 cm. Stop immediately if you encounter any resistance. Do not use Vaseline.

AXILLARY - Measurement time: min. 4 minutes, normal temperature 36.7 °C. Make sure your axillary fold is dry. Then place the thermometer's bulb under your axillary fold and press your arm against your chest.

NOTES ON CLEANING

The thermometer has a hermetically sealed, hygienic glass casing and can be disinfected without restriction.

The temperature of the cleaning and disinfectant solution must not exceed 42 °C.
Cold soapy water can be used to clean the glass thermometer before and after use.
Disinfect the thermometer using a piece of cotton wool or cloth that has been soaked in alcohol, or dip the thermometer in a disinfectant solution (exposure/immersion time as specified by the disinfectant manufacturer). If the thermometer breaks, any spilled liquid can be removed using a brush, tissue or cloth dampened in soapy water. The broken pieces may be disposed of as household waste.

WARRANTY

Subject to normal use, the manufacturer grants an unlimited guarantee for the functionality and accuracy of this thermometer (except in the case of breakage of glass). Damage to the thermometer caused by improper treatment is not covered by the warranty.

Re-calibration is not necessary!

SYMBOL INDEX

	Follow the instructions	-15 °C +42 °C	Max. and min. temperatures: Store between -15 °C and +42 °C
LOT	Batch code (mm/yyyy; month/year) on the reverse of the outer casing (applied by means of laser without LOT symbol)		Store in a dry place
	Manufacturer		Fragile: handle with care

Manufacturer: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • GERMANY

aposán

la marca de confianza en tu farmacia

FR

CE 0197

PATENTED

Thermomètres médicaux en verre à dilatation de liquide Geratherm® classic

Made in Germany

DESCRIPTION DES DIFFÉRENTES PARTIES

Enveloppe

Réservoir du thermomètre (sonde) | Tube capillaire | Échelle de température

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Gamme de prise de mesure :	35,5 °C à 42,0 °C
Résolution :	0,1°C
Précision :	+0,1°C / -0,15°C
Conditions de fonctionnement :	Température : -15 °C à 42 °C (permet de mesurer uniquement les températures supérieures à la température ambiante !)
Conditions de stockage :	Température : -15 °C à 42 °C
Usage prévu :	Thermomètre médical en verre pour la mesure de la température corporelle. Thermomètre analogique à maximum au Galinstan
Propriété :	La fabrication et les tests de contrôle des thermomètres sont conformes aux exigences suivantes :
Garantie de qualité :	• Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux • Norme NF EN 12470-1 – Thermomètres médicaux - Partie 1 : thermomètres à dilatation de liquide métallique dans une gaine de verre, avec dispositif à maximum.

GALINSTAN – UN NOUVEAU FLUIDE DE MESURE NON TOXIQUE - ECOLOGIQUE

Le thermomètre VEDOEcoplus sans mercure a été conçu par la société Geratherm Medical AG et contient un fluide métallique breveté composé de gallium, d'indium et d'étain - appelé Galinstan. Le Galinstan est non toxique pour l'homme comme pour l'environnement.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

1. Veiller à ne pas laisser tomber le thermomètre et à ne pas lui faire subir de chocs.
2. Ne pas courber ni mordre la pointe du thermomètre.
3. Conserver hors de portée des enfants.
4. Ne plus utiliser un thermomètre dont l'enveloppe en verre est endommagée (risque de blessure).
5. AVERTISSEMENT : La présence d'un adulte est nécessaire durant toute la durée de l'utilisation chez l'enfant.
6. Le fluide de mesure utilisé, le Galinstan, ne doit pas entrer en contact avec des métaux précieux ou des alliages légers, car le Galinstan réagit au contact de ces métaux.
7. Veillez à prendre toutes les précautions nécessaires lors de la mesure afin d'éviter tout risque de blessure.
8. L'utilisation de ce thermomètre ne saurait remplacer la consultation d'un médecin. Une fièvre persistante, en particulier chez un enfant, doit être traitée par un médecin.

UTILISATION

1. Avant de commencer à relever la température, vérifier que la valeur affichée par la colonne de gallium est inférieure à 36°C.
2. Positionner le thermomètre sur le corps, d'après le type de relevé souhaité (axillaire, rectal, buccal)
3. Après 4 minutes environ, le thermomètre a relevé la température corporelle et on pourra la lire. La lecture de la température peut être facilitée, si on fait pivoter légèrement le thermomètre.
4. Une fois le relevé terminé, on doit faire redescendre le liquide indicateur au-dessous des 36°C. Pour ce faire, introduire le thermomètre dans le support spécialement aménagé à l'intérieur de son étui, et bien le pousser jusqu'au bout, en faisant passer la sonde à travers le trou spécialement prévu (Fig 1). Ensuite, saisir le support et faire descendre le liquide au-dessous de la première encoche numérotée par des mouvements rapides et rythmiques.

Fig. 1

Une fois l'opération terminée, retirer SOIGNEUSEMENT le thermomètre et le repositionner au milieu de son support, en veillant à ce que la sonde soit entièrement contenue dans le support, pour éviter toute rupture accidentelle. Si on manipule le thermomètre pendant qu'il est encore logé dans son boîtier, veiller à ce que la sonde ne soit pas exposée.

5. Nettoyer le thermomètre en verre avant et après son utilisation, et s'en tenir aux « Consignes de nettoyage ».

REMARQUE : toujours désinfecter le thermomètre avant et après son utilisation.
En hôpital, toujours faire exécuter la désinfection au personnel expérimenté.

MÉTHODES FIABLES DE MESURE DE LA TEMPÉRATURE

BUCCAL - Durée du relevé : 4 minutes min., température normale de 37°C. Positionner le bulbe du thermomètre sous la langue en respirant par le nez, afin d'empêcher l'altération du relevé.

RECTAL - Durée du relevé : 4 minutes min., température normale de 37,5°C. Introduire délicatement le bulbe du thermomètre dans le rectum jusqu'à 2 cm de profondeur max. S'arrêter immédiatement, si on perçoit toute résistance. Ne pas utiliser de la vaseline.

AXILLAIRE - Durée du relevé : 4 minutes min., température normale de 36,7°C. S'assurer que le creux axillaire est sec, après quoi positionner le bulbe du thermomètre dans le creux de l'aisselle et appuyer le bras contre le buste.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE ET LA DÉSINFECTION

Le thermomètre médical possède une enveloppe en verre hermétique et hygiénique et peut être désinfecté entièrement.

La température de la solution de nettoyage et de désinfection ne doit pas dépasser 42 °C.
Le nettoyage du thermomètre en verre avant et après utilisation peut être réalisé à l'eau savonneuse froide. Désinfecter le thermomètre avec un coton ou un petit chiffon imbibé d'alcool ou tremper le thermomètre dans une solution désinfectante (temps de réaction et durée de trempage selon les indications du fabricant du désinfectant). En cas de bris du thermomètre, le liquide répandu pourra être éliminé à l'aide d'une brosse, d'une feuille en ouate de cellulose ou d'un chiffon imprégné de lessive. Les restes pourront être jetés dans la poubelle familiale.

GARANTIE

Dans le cadre d'une utilisation normale de ce thermomètre, le fabricant assure une garantie illimitée de son bon fonctionnement et de sa précision de mesure (sauf en cas de bris de verre). En cas de dommages occasionnés sur votre thermomètre par une manipulation inappropriée, cette garantie ne s'applique pas. **Les contrôles réguliers de précision de la mesure ne sont pas nécessaires !**

INDEX DES SYMBOLES

	Respecter le mode d'emploi	-15 °C +42 °C	Limites de température : stocker entre -15 °C et +42 °C
LOT	Numéro de lot (mm/yyyy; Mois/Année) Inscrit au laser au dos de l'enveloppe en verre (sans le symbole LOT)		Conserver au sec
	Fabricant		Fragile, manipuler avec précaution

Fabricant : Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • ALLEMAGNE

aposán

la marca de confianza en tu farmacia

PT

CE 0197

PATENTED

Termómetro clínico de líquido em vidro Geratherm® classic

Made in Germany

COMPONENTES

Tubo de revestimento

Bulbo (sensor) | Tubo capilar | Escala de temperatura

DADOS TÉCNICOS

Gama de medição:	35,5 °C a 42,0 °C
Resolução:	0,1 °C
Precisão:	+0,1 °C / -0,15 °C
Condições de funcionamento:	Temperatura: entre -15 °C 42 °C (Só podem ser medidas temperaturas superiores à temperatura ambiente.)
Condições de armazenamento:	Temperatura: entre -15 °C e 42 °C
Utilização:	Termómetro clínico de líquido, em vidro, para determinação da temperatura corporal Termómetro analógico de máxima com enchimento de galinstan
Características:	O fabrico e a verificação dos termómetros é realizado em conformidade com:
Garantia de qualidade:	• directiva 93/42/CEE relativa aos dispositivos médicos; • norma europeia EN 12470-1 – Termómetros clínicos, Parte 1: Termómetros de vidro de líquido metálico com dispositivo de máxima.

GALINSTAN – UM LÍQUIDO DE MEDIÇÃO NOVO, NÃO TÓXICO- ECOLÓGICO

O termómetro VEDOEcoplus sem mercúrio foi desenvolvido pela Geratherm Medical AG e contém um líquido metálico patenteado, composto de gálio, índio e estanho, denominado galinstan. O galinstan é absolutamente não tóxico e não prejudica o meio ambiente.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

1. Não deixe cair o termómetro, nem o exponha a um impacto forte.
2. Não torça, nem morda a ponta do termómetro.
3. Mantenha-o fora do alcance de crianças.
4. Os termómetros com o revestimento de vidro danificado devem deixar de ser utilizados (perigo de ferimento).
5. ADVERTÊNCIA: deve estar presente um adulto durante todo o tempo de utilização em crianças.
6. O líquido metálico galinstan não deve ser posto em contacto com metais nobres e leves, pois reage com estes metais.
7. Tome o cuidado necessário durante a medição para evitar ferimentos.
8. A utilização do termómetro não dispensa uma consulta médica. A febre persistente, sobretudo em crianças, deve ser tratada por um médico.

MODO DE UTILIZAÇÃO

1. Antes de iniciar a medição certificar-se de que o valor indicado na coluna de gálio seja inferior a 36°C.
2. Posicione o termómetro no corpo segundo o tipo de medição desejada (axilar, retal, oral)
3. Depois de cerca 4 minutos o termómetro mediu a temperatura corpórea e será possível lê-la. A leitura da temperatura pode ser facilitada girando ligeiramente o termómetro.
4. Depois da medição o líquido indicador deve ser levado abaixo de 36° C. Com tal finalidade, introduza o termómetro no suporte específico presente no estojo, tendo o cuidado de empurrá-lo até o fundo, fazendo passar a sonda através do furo apropriado (Fig 1). A seguir empunhe o suporte e proceda com movimentos rápidos e rítmicos para fazer baixar o líquido abaixo da marca numerada.

Fig. 1

Terminada a operação, recoloque CUIDADOSAMENTE o termómetro no centro do suporte, tendo cuidado para que a sonda fique completamente dentro do suporte, para evitar ruturas acidentais. Recomenda-se também prestar atenção, ao manusear o termómetro enquanto está no seu envólucro, para que a sonda não fique exposta.

5. Limpe o termómetro de vidro antes e depois da utilização, respeitando as "Advertências para a limpeza".

NOTA: desinfete sempre o termómetro antes de depois da utilização.
Em ambiente hospitalar faça efetuar a desinfeção por pessoa competente.

MÉTODOS SEGUROS DE MEDIÇÃO DE TEMPERATURA

ORAL - Tempo de medição: mín. 4 minutos, temperatura normal 37°C. Coloque o bulbo do termómetro sob a língua respirando com o nariz, para evitar alterar a medição.

RETAL - Tempo de medição: mín. 4 minutos, temperatura normal 37,5°C. Insira delicadamente o bulbo do termómetro no ânus per não mais de 2 cm, parando imediatamente ao advertir qualquer tipo de resistência. Não utilize vaselina.

AXILAR - Tempo de medição: mín. 4 minutos, temperatura normal 36,7°C. Certificar-se de que a cavidade axilar esteja enxuta, depois coloque o bulbo do termómetro na cavidade axilar e prima o braço contra o busto.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA E DESINFECÇÃO

O termómetro possui um invólucro de vidro hermeticamente fechado e higiénico, e pode ser desinfectado sem restrições.

Atemperatura da solução de limpeza e desinfecção não deve ultrapassar os 42 °C. A limpeza do termómetro antes e depois da sua utilização pode ser feita com água fria e sabão. Desinfecte o termómetro com um pedaço de algodão ou um pano embebidos em álcool ou mergulhe o termómetro numa solução de desinfecção (deve ser respeitado o tempo de actuação ou imersão indicado pelo fabricante do desinfectante). Em caso de quebra do termómetro, o líquido pode ser removido com um pincel, pedaço de pasta de papel ou pano embebidos em lixívia. O resto pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

GARANTIA

O fabricante oferece garantia ilimitada relativamente ao funcionamento e precisão de medição (com excepção da quebra do vidro) em caso de utilização normal. A garantia não cobre danos causados pela utilização incorrecta do termómetro.
Não é necessário proceder à inspecção técnica periódica de medição.

SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS

	Ter em atenção as instruções de utilização	-15 °C +42 °C	Limites de temperatura: armazenar entre -15 °C e 42 °C
LOT	Número do lote (mm/yyyy; mês/ano) gravado a laser sem símbolo LOT na parte de trás do tubo de revestimento		Manter em local seco
	Fabricante		Frágil, manusear com cuidado

Fabricante: Geratherm Medical AG • Fahrenheitstrasse 1
D-98716 Geschwenda • Alemanha

Distribuido em Portugal por: Disfaline, Logis Park. Edif. B-Sector 1 Rua Ponte dos Cavalos 425 Pinhal dos Santos Fernandes. 2870-674 Montijo